

BARUKI

Enshokolezi

Eci citabu cayandikagwa na bantu banji banji. Omurhondêro gwâco gurhumayîsa oku Baruki ye wacyiyandikaga erhi ali mwandisi w'omulêbi Yeremiya (1, 1-14). Cikwône bigabi biguma biguma byayandikagwa n'owundi muntu erhi n'abandi bantu. Buzinda muntu muguma abiheba haguma, càbà citabu ciguma, cahêka izîno lya Baruki, muntu wagwêrhe irenge linene. Eco citabu cirhuyêreka oku Abayahudi bâli kulî na aka-Nyamuzinda k'e Yeruzalemu bacîhangâna okushimbûlira enyigîrizo n'okuyunjuza amarhegeko gâbo: okusalira, okurherekêra omu milungano, okushimba Amarhegeko, okuyumvikana na bene wâbo b'e Yeruzalemu, okulangâlira okuyisha kw'Omucunguzi.*

EBIRIMWO

1. Enshokolezi: cigabi 1, 1-14
 2. Isâla ly'abalulize: c. 1, 15—3, 8
 3. Olwimbo lw'oburhimanya: c. 3, 9—4, 4
 4. Endûlù n'obulangâlire bwa Yeruzalemu: c. 4, 5—5, 9
- Amaruba ga Yeremiya: Okuleka okuharâmya banyamuzinda bw'obunywesi: c. 6

Enshula-mwanzi*

Baruki embere z'olubaga lw'Abayahudi e Babiloni

¹ Ebi biri binwa by'ecitabu Baruki, mwene Neriya^{*}, Neriya ya Masiya, Masiya ya Sedekiya, Sedekiya[†] mwene Asadiya[‡], mwene Hilkiya[§] ayandikiraga e Babiloni,

² omu mwâka gwa karhanu, nsiku ndarhu z'omwêzi, galya mango Abakaldeya bàgwârhaga Yeruzalemu, banamudûlika muliro^{*}.

³ Baruki anacisomera ebinwa by'eci citabu embere za Yekoniya[†] mwene Yehoyakimu, mwâmi w'e Yûda, n'embere z'abantu boshi balishubûzinye mpu bayish'iyumva,

⁴ embere z'abarhambo na bagala ba mwâmi, embere z'abagula, embere z'abantu boshi, abakulu n'abarho, embere za ngasi boshi bâli e Babiloni, ishiriza ly'olwîshi lwa Sudi.

⁵ Abantu bakazilaka, bacîshalisa, banashenga embere za Nyakasane.

⁶ Okubundi banacisholôla ensaranga, ngasi muguma akaz'ihâna nk'oku anahashire,

⁷ bazirhuma e Yeruzalemu, emw'omudâhwa Yowakimu, mugala wa Helkiya, mwinjikulu Salomu, n'emwa abandi badâhwa bali haguma naye eyo Yeruzalemu.

⁸ Baruki ye wali erhi ashûbûzize ebirugu by'omu ka-Nyamuzinda ka Nyakasane, omu nsiku ikumi z'omwêzi gwa Siwani, byâli birugu

^{*} **1:1 1, 1** Omu cihebraniya, Neriya ye Neriyahu; Masiya ye Masyahu; [†] **1:1 1, 1** omu cihebraniya, Sedekiya ye Sedekiyahu, Masiya ye Mashiyahu [‡] **1:1 1, 1** omu cihebraniya, Asadiya ye Asadyahu [§] **1:1 1, 1** omu cihebraniya, Hilkiya ye Hilkiyahu ^{*} **1:2 1, 2** Mwâka gwa karhanu kurhenga Abayahudi bahêkagwa e Babiloni. Lolà Yer 52, 12; 2 Bâm 25, 8. [†] **1:3 1, 3** omu cihebraniya, Yekoniya ye Yekonyahu

bya marhale Sedekiyasi, mwene Yosiyasi mwâmi w'e Yûda àtulisagya,

⁹ erhi Nabukondonozori mâmi w'e Babiloni amayûs'iluliza Yekoniya kurhenga e Yeruzalemu anamuhêka e Babiloni haguma n'abarhambo, abashwêke, abakulu b'olubaga n'olubaga lwoshi.

¹⁰ Banaciderha, mpu: «Loli oku rhwammurhumîre ensaranga, ogwo mubalè mugulemwo embâgwa z'okuhâna ntûlo n'enterekêro oku byâha, mugule enshangi, mujire entûlo, muhâne enterekêro oku luhêrero lwa Nyakasane Nyamuzinda wîrhu,

¹¹ “munasengerere akalamo ka Nabukondonozori, mwâmi w'e Babiloni, n'ak'omugala Baltazari, lyo ensiku zâbo za hano igulu zibà nk'ez'emalunga”.

¹² “Okubundi obwo Nyakasane aruhè emisî arhumolekere n'amasù, rhulame idako ly'ecîhòho ca Nabukondonozori, n'idako ly'ecîhòho c'omugala Baltazari, rhubarhumikire nsiku nyinji bwenêne rhunarhone omu masù gâbo‡.”

¹³ “Nîrhu murhusengerere emwa Nyakasane Nyamuzinda wîrhu, bulya rhwagomîre Nyakasane Nyamuzinda wîrhu, na kuhika olusiku lw'ene, oburhè n'obukunizi bwa Nyamuzinda burhasâg'irhurhengakwo”.

¹⁴ “Cazinda musome eci citabu rhummurhumire lyo mujira obucîyunjuze bw'ebyâha, omu ka-Nyamuzinda ka Nyakasane, amango g'olusiku lukulu, n'ezindi nsiku zikwânîne”.

‡ 1:12 1, 12 Okulama idako ly'ecîhòho ca Nabukondonozori kwo kulangwa na Nabukondonozori.

15 “Muyish’iderha ntya”», mpu:

I. Isâla ly’abalulize

Okufulûla ebyâha

«Obushinganyanya buli bwa Nyakasane Nyamuzinda wîrhu, ci kwône kuli rhwe, nshonyi ebusù, nk’oku binabonekîne ene! Nshonyi oku muntu w’e Yudeya n’abantu b’e Yeruzalemu§,

16 “nshonyi oku bâmi bîrhu, abarhambo bîrhu, abadâhwa bîrhu, abalêbi bîrhu na balarha”.

17 “Bulya rhwabîhîre Nyakasane”,

18 “rhwanamugomîre, rhurhayumvirhizagya izù lya Nyakasane Nyamuzinda wîrhu, owakâgîrhubwîra mpu rhukulikire amarhegeko ahizire embere zîrhu”.

19 “Kurahenga lulya lusiku Nyakasane ârhenzagya balarha omu cihugo c’e Mîsiri kuhika olusiku lw’ene, rhurhasâg’ihusa okubà bagoma emunda Nyakasane Nyamuzinda wîrhu ali, rhwanakaz’îkola ebigalugalu omu kurhayumva izù lyâge”.

20 “Na kandi, nk’oku binabonekîne ene, amahanya garhunanîrekwo, na zirya nfûlago Mûsa mwambali wa Nyamuzinda âderhaga oku irhegeko lya Nyakasane, lulya lusiku ârhenzagya balarha omu cihugo c’e Mîsiri mpu arhuhê ecihugo cihululamwo amarhà n’obûci”.

§ 1:15 1, 15 Aga mahano gayêrekîre gurhi Abayahudi bacîjaga emurhima, bayêmêra oku bâbîhire (Bar 1, 15-20), bâgerêreza oku Nyamuzinda abahîre obuhane bushingânîne (Bar 2, 1-10). Rhulole muli Dan 9, 4-19.

21 “Rhurhayumvirhizagya izù lya Nyakasane Nyamuzinda wîrhu, nk’oku ebinwa by’abalêbi bâge akagirhurhumira binadesire”,

22 “ci rhweshi rhwakâgenda ngasi muguma nk’oku omurhima gwâge mubî gunamubwîzire, okurhumikira abandi banyamuzinda, okujira ebiri bigalugalu omu masù ga Nyakasane Nyamuzinda wîrhu”».

2

1 Co cirhumire Nyakasane ayunjuliza akanwa aderhaga kuli rhwe, oku bacîranuzi bîrhu balirhegesire Israheli, oku bâmi n’abarhambo bîrhu, oku bantu b’Israheli n’ab’e Yûda,

2 hano idako ly’amalunga harhasâg’ijirwa ebiri nk’ebi ajizire aha Yeruzalemu, nka kulya binayandisirwe omu Irhegeko lya Mûsa;

3 kuhika rhwalinda rhuhika aha omuntu alya enyama y’omugala, owundi naye alyè enyama y’omwâli.

4 Na kulusha aho, Nyakasane abahâna omu buhashe bw’amâmi garhuzungulusire goshi, mpu lyo rhubà masheka na binioko emw’abantu b’ebihugo birhuli eburhambi n’obundi, ebi Nyakasane arhushandabanyizemwo.

5 Rhwabà bashizi, ahâli h’okubà barhegesi, bulya rhwâbîhîre Nyakasane Nyamuzinda wîrhu, erhi rhubula buyumvîrhiza izù lyâge.

6 Obushinganyanya bunali bwa Nyakasane Nyamuzinda wîrhu, ci kuli rhwe na kuli balarha, nshonyi ebusù nk’oku binabonekîne ene.

7 Ebi Nyakasane aderhaga kuli rhwe byoshi, ago mahanya goshi gacihonda kuli rhwe.

⁸ Rhurhashengaga obusù bwa Nyakasane nti ahindule enkengêro z'omurhima mubî gwa ngasi muguma muli rhwe.

⁹ Nyakasane naye abîkirira ago mahanya ànarhurhumirago; bulya Nyakasane abà mushinganyanya mw'ebi àrhurhegekaga mpu rhujire byoshi,

¹⁰ ci kwône rhurhayumvirhizagya izù lyâge lyarhubwîraga mpu rhukaz'igera omu njira y'amarhegeko Nyakasane ahizire embere zîrhu.

Omusengero gw'amingingo

¹¹ Lêro bunôla, Yâgirwa Nyakasane, Nyamuzinda w'Israheli, we warhenzagya olubaga lwâwe omu cihugo c'e Mîsiri n'okuboko kwâwe kuzibuzibu, omu bimanyîso n'ebirhangâzo, oku buhashe bunene n'okuboko kulambûle, wacîbonera ntyo Izîno ly'irenge kuhika ene*.

¹² Yâgirwa Nyakasane, Nyamuzinda wîrhu, rhwajizire ebyâha, rhwalogosire, rhwabuzire obushinganyanya oku marhegeko gâwe.

¹³ Ojire obukunizi bwâwe burhugere kulî, bulya rhukola rhusigîre mâhungà masungunu omu karhî k'amashanja warhushandabanyizemwo.

* **2:11 2, 11** Okurhenga omu bujà bw'e Mîsiri kw'oluhaga lw'Israheli, kwarhuma irenge lya Nyamubâho lyalengerera; okwo kwarhuma babà n'obulangâlîre omu ngasi cijiro c'obucire. Omu kucihà olukengwa, Nyamubâho ayôkola Buyahudi baguma (Bar 2, 11-18), ci, barhali balingânîne okubabaliirwa (Bar 2, 19-26), cikône Nyamubâho abamanyîsa oku olubaga lwâge luciýunjuze lunamugalukire (Bar 2, 27-35). Isâla ly'okuciýunjuza (3, 1-8).

14 Yâgirwa Nyakasane, oyumvîrhize ensengero n'endûlù yîrhu, orhucize erhi lukengwa lwâwe lurhumire, orhuyêrekeze olukogo lwâwe embere z'abantu bârhûlûlizagya,

15 Iyo n'igulu lyoshi limanya oku we Nyakasane Nyamuzinda wîrhu, bulya Israheli n'iburha lyâge Izîno lyâwe bayirisirwe.

16 Yâgirwa Nyakasane, olole kurhenga ebwa ndâro yâwe ntagatifu, orhukengêre: rhega okurhwiri, orhuyumvîrhize;

17 lambûla† amasù gâwe Nyakasane, obone: emifû y'ekuzimu, eyarhenzibwe omûka omu mubiri, arhali yo yankahà Nyakasane irenge n'obukuze,

18 ci omurhima gugogomirwe bwenêne, omuntu wagenda ayûnamirize anajogonokîrwe; amasù gali buzimangana, n'omurhima gushâlisire, byo bya nkakuhà irenge n'obukuze, Yâgirwa Nyakasane!‡

19 Rhurhacîkubagiri makwânane ga balarha erhi ga bâmi bîrhu obu rhwadubulira ensengero zîrhu embere ly'obusù bwâwe, Yâgirwa Nyakasane, Nyamuzinda wîrhu.

20 Bulya warhurhulirekwo oburhè n'omutula gwâwe, nk'oku wanaderhaga mîra omu kanwa k'abalêbi bambali bâwe, amango waderhaga, erhi:

21 «Ntya kwo Nyakasane adesire: Mugombye ebirhugo, murhumikire mwâmi w'e Babiloni, Iyo muyishibêra omu cihugo nahâga bâsho.

† 2:17 2, 17 lambûla amasù, kandi erhi: «bungûla amasù» ‡ 2:18 2, 18 «Abîrhôhye b'en'igulu» bwo balanganyizibwe obucunguzi (Lolà Sof 2, 3).

22 “Ci akabà murhayumvîrhîzi izù lya Nyakasane ommubwîzire mpu murhumikire omwâmi w’e Babiloni”,

23 “ncijira kwoshi kuhika izù ly’amasîma n’omwîshingo, izù ly’omuhya-mulume n’ery’omuhya bizimangane omu bishagala bya Yûda birhenge n’omu Yeruzalemu, ecihugo coshi ciyôrhe bwâmwa, cirhâciyimbwemwo muntu”.

24 “Ci kwône rhurhayumvirhizagya izù lyâwe lyakâg’irhubwîra mpu rhurhumikire omwâmi w’e Babiloni, lêro wayunjuliza ntyo ebinwa waderhaga omu kanwa k’abalêbi bambali bâwe, erhi: Amavuha g’abâmi bîrhu n’amavuha ga balarha gabishûlwa aha gâli omu nshinda.”»

25 Go gano ganakolaga galangisirwe oku idûrhu ly’omûshi n’oku mboho y’olubula lw’obudufu; bafîre omu malumwa madârhi, g’ishali n’engôrho n’obukagwa,

26 n’eyi nyumpa yakâg’iderhwa izîno lyâwe wayihindwîre yayôrha nk’oku enakola eyôsire ene, erhi bugamba bw’enyumpa y’Israheli n’enyumpa ya Yûda burhuma.

27 Ciru na ntyo, Nyakasane, kwo warhujirîre nk’oku obwonjo bwâwe bunali n’obutûdu bwâwe bunji bwenêne,

28 nk’oku wanali erhi wadesire omu kanwa ka mwambali wâwe Mûsa lulya lusiku wamurhegekaga mpu ayandikire Irhegeko lyâwe embere lya bene Israheli, waderha, erhi:

29 «Mukabà murhayumvîrhîzi izù lyâni, mwabona oku oyu nyamugege w’abantu yêshi anyiha, babè mâhungà ga bantu omu karhî k’amashanja nayîsh’ibashandabanyamwo,

³⁰ bulya mmanyire oku barhanyumve, bali lubaga lwa cikanyi-cirhagomba. Ci kwône baci-cijà emurhima bônene mw'eryo ihanga lya bene balulizibwemwo,

³¹ banamanye oku nie Nyakasane Nyamuzinda wâbo. Nabahà omurhima n'amarhwîri g'okuyumva.

³² Bampêra irenge mw'eco cihugo balulizibwemwo, bakengêra izîno lyâni;

³³ barhâcibè bacikanyi-cirhagomba; bashologorhwa n'ebijiro byâbo bibî bakengêra omwanya gwa bîshe bagomeraga Nyakasane.

³⁴ Okubundi nshub'ibagalula omu cihugo nalaganyagya bîshe wâbo Abrahamu, Izaki na Yakôbo, baciyîmemwo. Nâbaluza barhanacinyihe.

³⁵ Nâbayîmangiza endagâno y'ensiku n'amango, lya mbà Nyamuzinda wâbo, nabo babè lubaga lwâni. Ciru n'olubaga lwâni lw'Israheli ntakacilurhenza omu cihugo naluhîre.»

3

¹ Yâgirwa Nyakasane Ogala-byoshi, Yâgirwa Nyamuzinda w'Israheli, murhima gugogomîrwe, murhima guruhadêkerîri byo bidwîrhe byakubirikira.

² Oyumvîrhize Nyakasane, onababalire, bulya rhwajizire ebyâha embere zâwe,

³ wêhe oyôrha obâho ensiku zoshi, ci rhwêhe rhwaherêrekîre lwoshi!

⁴ Yâgirwa, Nyakasane Ogala-byoshi, Nyamuzinda w'Israheli, oyumvîrhize, Waliha, omusengero gw'eyi mifù y'Israheli, bo bâna ba balya bantu bàkubîhiraga: barhâyumvagya izù lya

Nyakasane Nyamuzinda wâbo, lêro amahanya garhunanîragekwo.

⁵ Orhacikengêraga ebyâha bya balarha, ci mwo kano kasanzi, okengêre okuboko kwâwe n'Îzîno lyâwe*,

⁶ bulya we Nyakasane Nyamuzinda wîrhu, nîrhu rhukâkukuza Nyakasane.

⁷ Bulya wahizire ecâbâ câwe omu mirhima yîrhu, mpu lyo rhukaz'ishenga Izîno lyâwe. Rhulonzize rhukaz'ikukuza mw'obu bukagwa bwîrhu, bulya rhwarhenzize obubî bwa balarha omu mirhima yîrhu, bo bâkujiriraga ebyâha.

⁸ Ololage oku ene rhuli mw'obu bukagwa wa rhushandabanyizemwo mpu rhubè banyamakobwa, bahehêrere, erhi mabî ga balarha garhuma bo bacinanûlaga kuli Nyakasane Nyamuzinda wîrhu.

II. Oburhimanya: kashambala Israheli arhashangîra na ndi

⁹ Wâni Israheli, yumvîrhiza amarhegeko g'obuzîne, orhege okurhwiri kwâwe, okengukwe, orhacibè idâga.

¹⁰ Kurhi oku, wâni Israheli, ci oli omu ci-hugo c'abashombanyi bâwe? Carhumire washosihalira ihanga lya bene?

¹¹ Wâhemukîre omu karhî k'abapagani, bali nka mifû, waganjirwa muli banyakwîgenderà bâjà ekuzimu.

¹² Kali bulya walesire Enshôko y'Obushinganyanya.

* **3:5 3, 5** Eyi milongo: 3, 5—4, 1, eyêrekîre Obukuze bw'obushinganyanya. Rhulole muli Mig 8; Burh 24; Ayu 28.

- 13 Ocishimbaga enjira ya Nyamuzinda, wank-abwîne omurhûla ensiku n'amango.
- 14 Manyîrira ngahi obumanye buli, n'emisî, n'obukengêre: lyo omanyanga ngahi obunji bw'ensiku buli, omanyanga n'aha obulangashane bw'amasû buli n'omurhûla.

Ntâye wankahash'ifulûla obushinganyanya

- 15 Ndi wafulwîre aha obushinganyanya buhanda n'omu Obushinganyanya bubîkirwa?
- 16 Ngahi baligi balya barhegesi b'amashanja na balya bakâg'ishwêka ensimba z'erubala,
- 17 balya bakâg'irhegeka ebinyunyi by'emalunga, balunda ensaranga n'amasholo, byo abantu bacikubagira, balya bantu obugale bwâbo burhâgwêrhe lugero?
- 18 Erhi balya bakâg'itula amarhale n'obushiru bunene kuhika emikolo yâbo yarhaluka obukengêre?
- 19 Boshi bahirigisire, bakaz'iyandagalira ekuzimu! N'abandi bayisha enyuma zâbo.
- 20 Abarho kulusha babalimwo, babwîne obumoleke banabêra hano igulu, ci kwône barhamanyaga enjira y'obushinganyanya,
- 21 barhashîbiriraga okumanya emikâba yabwo, nabo abâna bacîyegûla n'enjira ya bîshe.
- 22 Ntâye wayumvîrhe Obushinganyanya bwaderhwa e Kanâni, nîsi erhi bwâbâ nwa e Temani,
- 23 ciru bene Hagari balongereza amalenga ga hano igulu abarhunzi b'e Merani n'ab'e Temani, abahugûla emigani n'abalongereza amalenga,

barhamanyaga enjira y'Obushinganyanya
barhanashîbiriraga okumanya emikâba
yabwo.

- 24 Mâshi Israheli, alà oku enyumpa ya Nya-
muzinda† yaluga wâni, alà oku ecihugo
c'omwîmo gwâge cagaliha wâni!
- 25 Cibà cinene cirhajira lubibi, cibà cirîrî
kurhalusa olugero!
- 26 Yo baburhagwa balya bantu banênênè ba mîra,
balya bâli balîrî bwenêne na ntwâli omu
bîrha.
- 27 Arhali bo Nyamuzinda àcîshozire, arhanali bo
àyêresire enjira y'Obushinganyanya;
- 28 boshi baherêrekera, bulya barhagwêrhe bu-
manyè, baherêrekera erhi buhwinja bwâbo
burhuma.
- 29 Ndi wasôkîre emalunga agend'iburhôla
anabuyandagaza kurhenga omu bitù?
- 30 Ndi wayikîre enyanja aj'ibulonza abulêrha
oku citwîro ciri nk'ec'amasholo gacîre
bwenêne?
- 31 Ntâye ciru n'omuguma oyishi enjira
y'Obushinganyanya, ntâye wankamanya
aha bugera.

*Nyamuzinda yêne ye hà Israheli obushin-
ganyanya*

- 32 Ci kwône, Olya oyishi byoshi, yeki oyishi enjira
yabwo, àyifulûlaga n'obukengêre bwâge:
Yêne wayimanzagya igulu burhadunda-
gana, analiyunjuza nsimba za magulu
anni.

† 3:24 3, 24 Enyumpa ya Nyamuzinda, kwo kuderha igulu.

- 33 Anarhume obulangashane mpu bugende;
anashub'ibuhamagala buyishe
bwajuguma.
- 34 Enyenyêzi kulangashana zilangashana, ziyîze
n'omwîshingo.
- 35 Anazihamagale, nazo ziyakûze, mpu: «Ho rhuli
hano!» Obwo zilangashane n'omwîshingo,
Mulemi wazo orhumire.
- 36 Oyo ye Nyamuzinda wîrhu, ciru ntà wundi
omushusha.
- 37 Afulwîre enjira z'Obushinganyanya zoshi, azi-
fumbika Yakôbo, mwambali wâge, na Isra-
heli, murhonyi wâge.
- 38 Obushinganyanya nabwo bwapamuka omu
igulu, bwajiyûbaka haguma n'abantu.

4

- 1 Obushinganyanya, co citabu c'Amarhegeko
ga Nyamuzinda, na mahano ga
kulama ensiku n'amango. Ngasi boshi
bagashimba, bashobôla akalamo, ci
abagaleka, kufà banafà. Kukwânîne okubà
n'obushinganyanya
- 2 Galuka, mâshi Yakôbo, ogashimbe, shubira emu-
nda omulengêzi guli obu wacibona.
- 3 Irengi lyâwe orhalihe wundi, nîsi erhi okuhà
ishanja ly'ebigolo obunguke bwâwe.
- 4 Rhuli bany'iragi, mâshi Israheli: bulya ebisîmîsa
Nyamuzinda rhwe byâfululîrwe.

III. Emirengi n'omulangâliro gwa Yeruzalemu

- 5 Ozibuhe, lubaga lwâni, we kashambala
k'Israheli!

- 6 Bammuguzize emw'amashanja, ci kwône murhâhere. Mwabîhîre Nyamuzinda co carhumire muhânwa omu maboko g'abashombanyi.
- 7 Bulya mwagayîsize Lulema, mwarherekêra abazimu, mwaleka Nyamuzinda.
- 8 Mwaliyibagire ommuhà eci mwalya, Nyamuzinda w'ensiku n'amango, mwagayîsa na Yeruzalemu, nyoko.
- 9 Bulya erhi abona oburhè bwa Nyamuzinda bumujakwo, aderha, erhi:

Yeruzalemu ârhûliriza abâna bâge balulize

Muyumve, mwe balungu ba Siyoni; Nyamuzinda antumire ibala likulu.

- 10 Nabwîne oku bagala bâni na bâli bâni bahêkwa bujà, n'okwo kwârhenga emwa Nyamuzinda.
- 11 Nakâg'ibalera erhi nambasîmire, erhi bahêkwa bujà, nalaka nalakûla.
- 12 Mumanyâge ntâye ocîshingirage oku ndi: nie nyamugosha na namunyagwa. Niono nkola kahumba erhi byâha by'abâna bâni birhuma, bulya bâvunyire Amarhegeko ga Nyamuzinda,
- 13 barhamanyaga amahano gâge, barhageraga omu njira z'amarhegeko ga Nyamuzinda, barhanashimbaga enjira y'okubalera omu bushinganyanya bwâge.
- 14 Balya balungu ba Siyoni bayishage! Mukengêre obujà Nyamubâho ahizire mwo bagala bâni na bâli bâni.
- 15 Bulya âbanisirekwo ishanja lyarhenga ihanga, ishanja lirhafa nshonyi, lyâ lulimi

- lurhumvûbwa, lirhakenga mushosi, lirhafa
mwâna na cirhabà bwonjo;
- 16 Iyo lyàhesire abâna bazigirwa b'omukana,
lyâmusiga buhumba amâfirwa na bâli bâge,
- 17 Niono, kurhi nâmmurhabâлага,
- 18 Olya wammurhuliragakwo ago mahanya, ye
wânammukûla omu nfune z'abashombanyi
binyu,
- 19 Kanyi, bâna bâni, mucîgendere, niehe nie oyu
namâlekwa mpugalîre, omu buhumba;
- 20 nahogwîre ecishûli c'omurhûla nayambala
sunzu w'emishîbo; nâkaz'ilakira
Ow'Enyanya ensiku z'akalamo kâni zoshi,
- 21 Muzibuhe, bâna bâni! Mulakire emunda
Nyamuzinda ali, âmmurhenza mw'obwo
burhegesi bubî, âmmukûla omu maboko
g'abashombanyi binyu;
- 22 bulya niehe Nyamubâho ye mpiziremwo
obulangâlire bw'okucira kwinyu,
nyunjwîre mwîshingo gwarhenga
emw'Omwîmâna: obwonjo bwâmmuyîshira
kurhenga emw'Omwîmâna Mucunguzi
winyu,
- 23 Bulya nammulekaga mwagenda omu
malumwa n'amalibuko, ci kwône
Nyamuzinda âshub'immugalula emunda
ndi omu masîma n'omwîshingo gw'ensiku
zoshi,
- 24 Nk'okûla abalungu ba Siyoni badwîrhe babona
obujà mulimwo buno, ntyo kwo bânabona
obucire bwinyu bwa muli Nyamuzinda,
bwâmmuyishira omu bushagaluke bunene,
oku irenge lya Nyamubâho,

- 25 Bâna bâni, mulembere obukunizi
bwammurhengeraga emwa Nyamuzinda,
Omushombanyi wawe akulibuzize, ci
kwône orhâyimang'ibone oku âherêrekera
onamulabarhe igosi,
- 26 Abâna bâni bazigirwa bagezire omu njira
z'olukalabuye, abashombanyi babaheka
n'emisî ak'ezajibâgwa.
- 27 Mucîsêze, bâna bâni, muyakûze Nyamuzinda.
Ye wâmmushûrhaga, Ye wânammulembûla.
- 28 Nk'oku mwagwêrhe omuhigo gw'okuhabukira
kulî na Nyamuzinda, ntyo kwo mugaluk-
age, mulongereze Nyamuzinda kal'ikumi
kulusha burhanzi.
- 29 Bulya Ye wammuhiragakwo obu buhanya,
Ye wânashub'immuhà obusîme bw'ensiku
n'amango, âmmucize.

Omulangâliro gwa Yeruzalemu

- 30 Zibuha, Yeruzalemu. Olya wakupaga izîno
lyawe, âkurhûliriza*.
- 31 Buhanya bwâbo balya bakukoleraga amaligo
banacishingira okuhanyagala kwawe!
- 32 Biri bihanya birya bishagala abâna bawe
balimwo bujâ! Ciri cihanya ecishagala
cayankiriraga abâna bawe.
- 33 Bulya, nka kulya cakushekeraga erhi ohirima,
canacishingira okushâbûka kwawe, ntyo
kwo naco câlumwa n'okuhongoka kwâco
conene;

* **4:30 4, 30** Omwandisi amârîliriza ecihugo ca Yeruzalemu omu
kucilaganya Omucunguzi wayish'iciyûbaka buhyâhya. Omulêbi
ali adesa Yeruzalemu omu nderho ziri zayîbusa Iz 40—55; Yer
31—33.

- 34 nâcinyaga omwîshingo gw'okubona cibâmwo bantu banji, n'omuhimbo gwâco gwahin-duka malibuko;
- 35 bulya Nyamubâho w'ensiku n'amango acîrhulirakwo omuliro gw'ensiku nyinji cibè icumbi lya bashetani nsiku nyinji bwenêne.
- 36 Yeruzalemu, lolà Ebushoshôkero bw'izûba, obone obusîme bukuyîshîre kurhenga emwa Nyamuzinda.
- 37 Alaga, bayishire abâna wabonaga bagenda, bayishire, bashûbûzinye kurhenga ebushoshôkero kuhika ebuzikiro oku kanwa k'Omwîmâna, bâyisha bacîshingira irenge lya Nyamuzinda.

5

- 1 Yeruzalemu, ohogole omushangi gw'emishîbo n'oburhè, oyambale obukuze bw'irenge lya Nyamuzinda ensiku n'amango.
- 2 Ocîhundikire ecishûli c'obushinganyanya bwarhenga emwa Nyamuzinda, ohire n'ishungwè ly'irenge lya Nyamubâho w'ensiku n'amango oku irhwe lyâwe.
- 3 Bulya Nyamuzinda ayêrekana obwinjà bwâwe omu igulu lyoshi linabà idako ly'amalunga,
- 4 anakuhè izîno oku nsiku zoshi, eryo izîno ly'erî*: «Murhûla-gwa-Bushinganyanya», na «Irengelya-Bukuze».

* **5:4 5, 4** Agandi mazîno ga Yeruzalemu, rhulole muli Iz 1, 26; 60, 14; Yer 33, 16; Eze 48, 35. Izîno lihyâhya lirhengerîre kuli Iz 43, 1; 56, 5-6; 62, 2.4.12.

- 5 Yimuka, Yeruzalemu, oyimange ahalengerîre,
olabe ebushoshôkero bw'izûba, lolà oku
abâna bâwe bashûbûzibwe n'akanwa
k'Omwîmâna kurhenga ebuzikiro
bw'izûba kuhika emunda lishoshôka,
erhi banashangalusire oku Nyamuzinda
anakengîre.
- 6 Bàrhenzire omu mihango yâwe bàgenda
n'amagulu, erhi baminisirwe
n'abashombanyi, ci Nyamuzinda
àkugalulîrebo, badwîrhwe omw'irenge nka
kula bahêka entebe y'omwâmi.
- 7 Bulya Nyamuzinda ànarhegesire okuyofiha
ngasi ntondo elihûsire, lyo igulu lyoshi
liyumânana, ntyo Israheli anahash'igenda
kwinjà omu irenge lya Nyamuzinda.
- 8 Ciru n'emizirhu na ngasi murhi gwa bukù
buhumula bwinjà, nayo yârheganyîze Isra-
heli ecihoho câyo, oku bulonza bwa Nyamuzinda.
- 9 Bulya Nyamuzinda âhêka Israheli n'obusîme,
omu bulangashane bw'irenge lyâge, omu
lukogo n'obushinganyanya bwârhenga
emwâge.

IV. Amaruba ga Yeremiya

6

Empamîso y'amaruba Yeremiya* arhumiraga

* **6: 6, 0** Yeremiya, omu cihebraniya ye YEREMIYAHU oyo enfasasê n'ecigereki byahindwîre Yeremiya, bulya enfasasê n'ecigereki bijira embaka z'okuhubula era herufi H, omu cihebraniya ba «h» bali basharhu: babiri b'ebiraka n'ola ohubulwa nka omu mashi, kiswahili n'ecingereza

abàgwârthagwa bahêkwa bujà e Babiloni
n'omwâmi w'e Babiloni, mpu ababwîre ebi
Nyamuzinda amurhumire.

¹ Mwâlulizibwa na Nabukondonozori, mwâmi
w'e Babiloni, muhêkwe e Babiloni, erhi ebyâha
mwajizire birhuma†.

² Hano muhika eyo Babiloni, mwâbêrayo myâka
minji bwenêne, ciru kuhika oku maburhwa nda;
ci kwône buzinda, nâmmurhenza eyo munda
n'omurhûla.

³ Kurhenga ene, eyo munda e Babiloni
mwakaz'ibonayo banyamuzinda b'amarhale,
ab'amasholo n'ab'emirhi, abakaz'ibarhulwa aha
lurhugo banayôbohya amashanja bwenêne.

⁴ Mumanye! Murhashimbaga okw'ebyo bigolo,
erhi nîsi mpu mwayôboha abo banyamuzinda‡.

⁵ hano mukaz'ibona orhutù rhw'abantu rhuli
enyuma n'emбере zâbo rhwajà rhwabaharâmya.
Ci munakaz'iderha omu murhima gwinyu,
erhi: «Yâgirwa, Nyakasane, wênene rhukwânine
okuharâmya.»

⁶ Bulya malahika wâni ali ekarhî kinyu, ye
washîbirira akalamo kinyu.

⁷ Bulya, olulimi lw'ebyo bibomborogo
lwakombeizibagwa n'omulenga, banabab-
wikirakwo ehyûla hy'amasholo n'amarhale;
bibà bibomborogo, birhankahash'iderha ciru
n'ehitya.

⁸ Nka kula omwâna-nyere analongereza
eby'omulimbo, abo bantu banarhôle amasholo

† 6:1 6, 1 Aga maruba gâlîshambîre kuli ngasi baharâmya banya-
muzinda bâbo b'obunywesi. ‡ 6:4 6, 4 Lolà Yer 10, 1-16; Iz 40,
20.

batulemwo ishungwè bahira oku marhwe g'abo banyamuzinda wâbo.

⁹ Haligi n'amango abadâhwa bâbo babazimba ago masholo n'ago marhale, bagakolêse oku makwânane gâbo bône,

¹⁰ ciru banalinde bagahêkera n'abakazi b'ebishungu babêra omu nyumpa y'enyanya. N'abo banyamuzinda b'amarhale, b'amasholo n'ab'emirhi, banabayambike emyambalo nka bantu.

¹¹ Ci kwône bônene barhankacîcingakwo ngisha erhi nnundo, oku bayambîrhage ntyo emyambalo y'obwâmi, abantu bânakaz'ibahôrhola amalanga, bulya akatulo k'omu mpêro zâbo kanakaz'ibayudû kirakwo kanji bwenêne.

¹² Abo banyamuzinda, banabêmwo ofumhasire akarhi k'obukulu nka mucîranuzi wa cihugo, n'obwo ciru arhankahash'iyîrha owamujizire kubî,

¹³ banabêmwo n'ofumbasire engôrho n'embasha, cikwône arhankacicinga oku bîrha n'oku bishambo.

¹⁴ Kwo binaligi oku barhabà banyamuzinda, kuziga murhabayôbohaga!

¹⁵ Nka kula endaha mbere erhakolêsibwa kuli bici,

¹⁶ kwo n'abo banyamuzinda bali ntyo amango bamabahira omu mpêro zâbo: amasù gâbo ganayunjule katulo kabalazibwa n'abantu bajà omu luhêro.

¹⁷ Na kula owajâcîre mwâmi bamuhamikira omu nyumpa, balinda okugend'imuniga, ntyo kwo abadâhwa bahamika empêro

n'enyumvi buzibuzibu n'orhuhamikizo, mpu abo banyamuzinda bankahêkwa n'ebishumûsi.

¹⁸ Banayâse orhumole rhunji rhunji kulusha orhu bankacîyâkiza bônene, n'obwo abo banyamuzinda barhankahash'ibona ciru n'akaguma mulirhwo.

¹⁹ Kwo bali nk'era mitungo y'oluhêro: abantu banaderhe mpu enahabe erhi yanalundugusirwe omu ndalâlâ, nabo ennundo erhenge omu idaho enabalundugurhe haguma n'emyambalo yâbo, barhanayumve.

²⁰ Barhabona oku busù bwâbo bwayiruhire n'omugî gw'omu luhêro.

²¹ Bakubukubu, orhwiremberembe n'orhundi rhunyunyi, ebyo byoshi binakaz'ibabalalira oku mubiri gwâbo n'oku irhwe, ciru na babûsi banakaz'ibagerakwo.

²² Co mwamanyirakwo eco oku barhabà banyamuzinda; kuziga murhahiraga mukabayôboha!

²³ Babà bashîge masholo g'okubayinjiya, ci kwône nka ntà muntu w'okukaz'igakulakwo engisha, bônene barhankagayinjiya mpu galangashane. Bulya erhi batulwa barhayumvagya akantu.

²⁴ Ebyo bibomborogo banabigule oku citwîro cidârhi. Ci kwônene birhayimbwâmwo mûka gwa buzîne.

²⁵ Kulya kubà barhajira magulu, banajè babarhulwa aha lurhugo, buzira hicikirizô, bajè bahûsa abantu amasù. Balya babarhumikira nabo zinali nshonyi kuli bo, bulya erhi bankarhibukira oku idaho barhankacizûsa bônene, kuhika abo bambali bâbo babarhabâle.

26 Erhi abantu babayimanza, bônene barhankahash'icîdunda, bakabayimanza oluhengu, barhankaderha mpu bacyinamula bônene; n'erhi abantu babarherekêra entûlo, kunali nka kuzirhûla emifû.

27 N'ebintu bâbarhulaga, abadâhwa bâbo ban-abiguze bacîboneremwo obunguke; ciru n'ebindi bakâbo babirhwêsemwo omunyu, barhanaderhe ciru mpu babihâkwo omukenyi n'omuzamba. Omukazi oli omu mugongo n'owaciburhaga, banahuma oku ntûlo z'abo banyamuzinda.

28 Kuziga mwanamanyiraga kw'ezo nyiganyo oku barhabâ banyamuzinda, murhakâg'ibayôboha!

29 Kurhigi bankaderhwa Nyamuzinda menemene, n'obwo banakazirhumikira abo banyamuzinda b'amarhale, b'amasholo n'ab'emirhi?

30 Abadâhwa banahêke engâlê omu mpêro zâbo, basharhule emyambalo bayambîrhe, bacîkungule emviri bamôme n'obwânwa, n'irhwe lirhali libwîkire:

31 barhangirage balumba obwo n'okuyâmira embere za banyamuzinda wâbo nka bantu bali omu mishîbo.

32 Abadâhwa banayanka emyambalo y'abo banyamuzinda bayiyambike bakâbo n'abâna bâbo.

33 Abo banyamuzinda, obajirire kwinjà erhi kuligo, ntâco bankahash'imugalulira; barhankanahash'iyîmika mwâmi erhi kumuyîmûla.

34 Na kandi barhankahash'ivangulira omuntu obugale nîsi erhi okumuhà ciru n'olusaranga luguma; nka hali owabuzire buyunjuliza

eciragâne abajirîre, barhakahasha okumudôsa ecarhumire.

³⁵ Barhankayôkola omuntu omu lufù, erhi nîsi okurhenza omuzamba omu maboko ga cirimisi.

³⁶ Barhankahûrhûla omuhûrha; omuntu oli omu mbaka barhankamukûla muli zo,

³⁷ erhi okufâ omukana bwonjo, erhi ciru okubabalira enfûzi.

³⁸ Abo banyamuzinda babwîke amarhale n'amasholo, kwo banali nka gala mabuye bahumba omu ntondo, ababarhumikira nshonyi zâbabumba.

³⁹ Kurhigi rhwankacîkebwa erhi kuderha nti bali banyamuzinda!.

⁴⁰ Abakaldeya nabo bône banababonêse nshonyi: gala mango babona akaduma bagend'ikayimanza embere za Baali, bamuhûne mpu oyo muntu aderhe, nka kuno oyo nyamuzinda wâbo ankahash'iyumva\$;

⁴¹ ci barhankahash'irhimanya kw'oko, bakabajandika, bulya ntâ kurhimanya bagwêrhe!

⁴² Abakazi banashwêkere omugozi ecibunu, baburhamale oku njira, barhangire bayôca omulolo ahâli h'enshangi,

⁴³ na muguma muli bo akakululagwa n'omugera wacîgerera mw'eyo njira, akagend'ihusha bo naye, nyamukazi erhi agaluka arhondêre okugayaguza owâbo mpu barhayumânîni naye, bulya yêhe ntâye nacîmwishozire, n'omugozi gwâge ntâye wagutwîre.

§ 6:40 6, 40 Abakaldeya, aha, badâhwa ba Baali badesirwe. Rhulole muli Dan 2, 2.

44 Ngasi byoshi biyêrekîre abo banyamuzinda, bunali bunywesi; kurhigi bankalolwa erhi kuderhwa mpu bali banyamuzinda?

45 Babinji ba mirhi babakolaga n'abatuzi b'amasholo, barhankanahinduka mpu bashusha kundi-kundi okurhali kulya abo balenga balonzagya mpu bayôrhe.

46 Ciru n'abo babakolaga bône barhankalama myâka minji.

47 Kurhigi obulenga bw'amaboko gâbo bwankaba banyamuzinda? Ntyo kwo abo bantu bayishisigira iburha lyâbo obunywesi n'enshonyi.

48 Ebîrha bikayishira abantu erhi mbaka ndebe, abadâhwa b'abo banyamuzinda bânajire ihano ly'okulonza ngahi bagend'icîfulika haguma na banyamuzinda bâbo.

49 Kurhigi barhankamanywa oku barhali banyamuzinda abarhankahash'icîfulumula omu bîrha erhi kucîcinga omu mbaka?

50 Binabà bintu bishîge amarhale n'amasholo, buzinda byâyish'ibonekana oku bunali bunywesi bwône; embere za boshi, embere z'abantu n'amabî, n'oku ntà cijiro ciru n'eciguma ca Nyamuzinda cibabâmwo.

51 Ndigi yeki orhabwîni oku kwo kunali abo barhali banyamuzinda.

52 Bulya barhankayimika mwâmi omu cihugo, erhi okuniekeza abantu enkuba;

53 barhankatwa emmanja z'abantu, erhi kuciza olagirizîbwe, kwo banali kula hungwe abalala emalunga, ntà buhashe bajira.

54 Oluhêro lw'abo banyamuzinda babwîke amarhale n'amasholo erhi lwankagwârha muliro,

abadâhwa bamwo banacîyâkire bafumye akakoba kâbo, ci bôhe banasingônoke nka bisinde bya mirhi omu karhî k'engulumira.

⁵⁵ Barhankahash'ilwîsa omwâmi erhi nîsi omushombanyi.

⁵⁶ Kurhigi omuntu ankayêmêra erhi kucîkebwa mpu bali banyamuzinda?

⁵⁷ Abo banyamuzinda babwisirwe ecûla c'amarhale n'amasholo, barhankahash'icîfulumula omu maboko g'ebishambo erhi g'abanyazi, abacîgwârîre mîsi babanyaga ago masholo n'amarhale, babihêke haguma n'emyambalo bàlibayambisire, ciru barhankahash'icîrhabâla.

⁵⁸ Kuziga okubâ mwâmi wayêrekana oburhwâli kwo kukulu; nîsi erhi ecirugu c'omu nyumpa cakolêsibwa na nnaco co cikulu kulusha abo banyamuzinda b'obunywesi; erhi ciru olumvi lw'omu nyumpa luyigalira ebirugu bimuli, lwo lukulu hali abo banyamuzinda.

⁵⁹ Izûba, omwêzi n'enyenyêzi bimoleka bijire omukolo byahîrwe, binaguyunjulize;

⁶⁰ omulazo nagwo, gukalangashana gunasimîse amasû; empûsi enahûse omu ngasi cihugo,

⁶¹ ebitù nabyo biyûkirize irhegeko byahîrwe na Nyamuzinda ly'okugera omu igulu lyoshi; n'omuliro gumanuka emalunga gusingônola - entondo n'emizirhu, gunajire omukolo gwarhumirwe.

⁶² Ci kwône, abo banyamuzinda barhahisiri kw'ebyo oku bwinjà n'oku buhashe.

⁶³ Kuziga ntâkwo rhwankacîkêbwa erhi

kuderha nti bali banyamuzinda, bulya banayabirwe n'okucîranula, barhankanakwânana abantu bici.

⁶⁴ Mumanyirage obwo oku barhali banyamuzinda, murhabayôbohaga!

⁶⁵ Bulya barhankahash'ihêhêrera mwâmi erhi kumusûhira obwangà,

⁶⁶ ntà cimanyîso c'oku nkuba bankahash'iyêreka abantu, barhankalangashana nk'izûba erhi kumoleka nka mwêzi.

⁶⁷ Ensimba z'erubala zibalushire: bulya zôhe zinalibirhire ahâli ecigala zicîfulike abazishimbire.

⁶⁸ Ntâ kantu ciru n'akaguma kankayêrekana oku bali banyamuzinda, kuziga murhabayôbohaga!

⁶⁹ Abo banyamuzinda bâbo b'emirhi bashîzirwe amasholo n'amarhale, kwo banali nka cisinde cigwîke omu ishwa ly'emyungu, co cirhalanga cici.

⁷⁰ Nîsi erhi nk'ishaka lya mishûgi omu karhî k'ishwa, lyo lirhwâkwo ebinyunyi bya ngasi lubero, kandi erhi nka murhumba bakabulîre omu mwizimya, ntyo kwo bali abo banyamuzinda b'emirhi bashîzirwe amasholo n'amarhale.

⁷¹ Omu kubona emyambalo y'akaduku n'ecitâni byababolerakwo, lyo mwankamanya oku barhali banyamuzinda. Cazînda nabo bône balundugurhwa, bayish'ihinduka nshonyi.

⁷² Omuntu mushinganyanya orhagashâniza nshusho ya muzimu ye mukulu, yeki wâyish'ifulumuka enshonyi!

BIBLIYA NTAGATIFU OMU MASHI
The Holy Bible in the Shi language of the Democratic
Republic of the Congo: Bibliya Ntagatifu omu mashi
(Bible with Deuterocanon)
La Sainte Bible en langue shi de la République
démocratique du Congo

copyright © 2024 BUKAVU Mashi and other Kivu Languages Bible

Language: Mashi (Shi)

Contributor: BUKAVU Mashi and other Kivu Languages Bible

Bibliya aha nfune ajage n'emurhima n'omu bijiro

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-07-02

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Jul 2025 from source files dated 2 Jul 2025

32d7d8c6-4f1f-556c-bf3d-9ed771bbfd1e